

朱

子

家

訓

黎明即起，^{〔1〕}洒扫庭除，^{〔2〕}要内外整洁。
既昏便息，关锁门户，^{〔3〕}必亲自检点^{〔4〕}。
一粥一饭，当思来之不易；
半丝半缕，恒念物力维艰。^{〔5〕}
宜未雨而绸缪，^{〔6〕}勿临渴而掘井。
自奉必须俭约，^{〔7〕}宴客切勿留连。
器具质而洁，瓦缶胜金玉；^{〔8〕}
饮食约而精，^{〔9〕}园蔬愈珍馐。^{〔10〕}
勿营华屋，勿谋良田。
三姑六婆，^{〔11〕}实淫盗之媒；^{〔12〕}
婢美妾娇，非闺房之福。
童仆勿用俊美，妻妾切忌艳妆。
宗祖虽远，祭祀不可不诚；
子孙虽愚，经书不可不读。^{〔13〕}
居身务期俭朴，教子要有义方。^{〔14〕}
勿贪意外之财，勿饮过量之酒。
与肩挑贸易，^{〔15〕}勿占便宜；
见贫苦亲邻，须加温恤。^{〔16〕}
刻薄成家，理无久享；

伦常乖舛，^{〔17〕} 立见消亡。
兄弟叔侄，须分多润寡；^{〔18〕}
长幼内外，宜法肃辞严。
听妇言，乖骨肉，^{〔19〕} 岂是丈夫？
重资财，薄父母，不成人子。
嫁女择佳婿，勿索重聘；^{〔20〕}
娶媳求淑女，勿计厚奁。^{〔21〕}
见富贵而生谄容者，^{〔22〕} 最可耻；
遇贫穷而作骄态者，贱莫甚。
居家戒争讼，^{〔23〕} 讼者终凶；
处世戒多言，言多必失。
勿恃势力，^{〔24〕} 而凌逼孤寡；^{〔25〕}
勿贪口腹，而恣杀牲禽。
乖僻自是，^{〔26〕} 悔悟必多；
颓惰自甘，^{〔27〕} 家道难成。
狎昵恶少，久必受其累；^{〔29〕}
屈志老成，^{〔30〕} 急则可相依。
轻听发言，^{〔31〕} 安知非人之谮诉，^{〔32〕} 当忍
耐三思；

因事相争，焉知非我之不是，须平心暗想。
施惠无念，受恩莫忘。^{〔33〕}
凡事当留余地，得意不宜再往。
人有喜忧，不可生妒嫉心；
人有祸患，不可生喜幸心。
善欲人见，不是真善；^{〔34〕}
恶恐人知，便是大恶。
见色而起淫心，报在妻女；
匿怨而用暗箭，祸延子孙。
家门和顺，虽饔飧不继，^{〔35〕}亦有余欢；
国课早完，^{〔36〕}即囊橐无余，^{〔37〕}自得至乐。
读书志在圣贤，非徒科第；
为官心存君国，岂计身家。
守分安命，顺时听天；
为人若此，庶乎近焉。^{〔38〕}

【注释】

〔1〕黎明：黎是黑色，黑夜与白昼交接的一段时间叫黎明。

〔2〕庭除：门前面的台阶叫庭除。刘兼诗：“月移花影

过庭除”。

〔3〕门户：古代把双扇的叫门，单扇的叫户。

〔4〕检点：细心察看。

〔5〕恒：常常。

〔6〕绸缪：《诗经·豳风·鸛鸛》：“迨天之未阴雨，彻彼桑土，绸缪牖户。”这里指作好雨前的各种准备工作，即后世“未雨绸缪”之意。

〔7〕自奉：对自己的奉养，也就是自己的生活消费。

〔8〕瓦缶：是一种瓦质容器，俗称瓦罐。

〔9〕约：简约，简要，在这里当“简单”讲。

〔10〕珍馐：珍奇贵重的食物。

〔11〕三姑六婆：据陶宗仪《辍耕录》，三姑指尼姑、道姑、封姑，六婆指牙婆、媒婆、师婆、虔婆、药婆、稳婆。



〔12〕媒：媒介，即使双方发生接合作用。

〔13〕经书 经是指《五经》即《诗经》、《书经》、《易经》、《礼记》、《春秋》。书是指《四书》即《论语》、《孟子》、《大学》、《中庸》。

〔14〕义方 合乎义理的法则。《左传》上说：“臣闻爱子，教子以义方。”义方就是教导子弟的正确方法。

〔15〕与肩挑贸易：肩挑指肩挑货物到处销售者。贸易，以金钱或货物交换货物，俗称买卖。

〔16〕温恤：温，指温存，殷切慰问。恤，抚恤。

〔17〕伦常乖舛：伦是指人伦，即君臣、父子、夫妇、兄弟、朋友。常是指五常，即仁、义、礼、智、信。伦常就是人类相处的伦理道德。乖舛，乖是冲突的意思，舛是错乱的意思。

〔18〕分多润寡：分多，是从多的里边分出一部分，即把多的减少。润寡，润是修饰，这里应理解成增添的意思，寡是少。润寡是在少的部分上再增添一些。

〔19〕乖骨肉：乖是冲突、矛盾的意思。骨肉，是比喻至亲。《吕氏春秋·精通》：“父母之于子也，子之于父母也，一体而两分，同气而异息……痛疾相救，忧思相感，生则相欢，死则相哀，此之谓骨肉之亲。”此句可释为：乖离骨肉之情。

〔20〕勿索重聘：勿，不可以。索，索要，讨取。重聘，订婚的礼物叫聘金，大量的聘金叫重聘。

〔21〕奩：嫁妆，旧时为嫁女而置备的衣物、用具。

清照《凤凰台上忆吹箫》词：“任宝奁尘满，日上帘钩。”

〔22〕谄容：逢迎讨好的言语和表情，俗称“拍马屁”。

〔23〕居家戒争讼：居，平常。戒，防止，避免。争讼，由互相争执引起的诉讼官司。

〔24〕恃：依赖，倚仗。

〔25〕凌逼孤寡：凌逼，欺凌逼迫。孤，失去父亲的孩子叫孤；寡，失去丈夫的人叫寡。

〔26〕乖僻自是 乖僻是形容一个人言行怪异。自是 自以为正确。这句的意思是一个性情古怪偏激的人常常认为自己的所作所为是对的。

〔27〕颓惰自甘：颓，是颓废，精神不振作。惰，是懒惰。自甘，自己心甘情愿。

〔28〕狎昵：不拘礼节的亲近叫狎昵。恶少，即行为不良的少年。



〔29〕久必受其累：累，牵涉，牵连。这一句的意思是如果与不良少年交往亲密，日子久了必定会受他的连累。

〔30〕屈志老成：屈志就是屈就的意思，高才任低职叫屈就。老成：《诗经·大雅》：“虽无老成人，尚有典刑。”老成即老成持重的正人君子。

〔31〕轻听发言 轻听 轻易相信别人说的话。发言 发表自己的意见。

〔32〕谮诉：以虚伪的事实诬陷别人。

〔33〕施惠无念，受恩莫忘：施恩惠于人，不要牢记在心；接受别人的恩惠，要牢记报答。

〔34〕善欲人见，不是真善：欲，希望。这一句的大意是一个人做了好事想要别人知道，这不是真正的做好事。

〔35〕饔飧：早餐叫饔，晚餐则叫飧。饔飧是一日三餐的意思。

〔36〕国课：国家规定的租税。

〔37〕囊橐：大袋叫囊，小袋叫橐。

〔38〕庶乎：差不多，即几乎。

【译文】

天刚刚亮的时候就起身，洒水打扫庭院，要里里外外都整齐、干净。

天黑以后便休息，关好门，一切都要亲自来查看，以免疏漏。

吃饭的时候要想到粮食的来之不易。

对于衣食用度，要常常想着这些物产资财的来之不易，要珍惜。

凡事要先作好准备工作，不要等到口渴了才想起来挖井。

自己的生活消费要节俭，宴会宾客的时候一定不要留恋不止。

使用的器具质实而清洁，就是瓦罐也胜过了金碗玉器。

饮食虽节俭但精粹，就是自家园里的蔬菜也胜过了珍奇贵重的食物。

不要营造华丽的住宅，不要谋求肥饶的田地。

三姑六婆这类人做的事都是不正派的；女仆美丽小妾娇媚，这并不是做妻子的福气。



童仆不要用模样俊美的，妻妾也切勿使她们浓妆艳抹。

宗祖虽然已成古人，但是祭祀时对他们一定要怀着诚心；子孙虽然还很愚顽，但是一定要让他们阅读儒家的经典著作。

为人作风一定要俭朴，教导子弟一定要有正确的方法。

不要贪图意外的钱财，不要饮酒过量。

和走街串巷的小商贩做买卖，不要占小便宜。

遇见生活贫苦的亲友或邻居，需要加以关切的慰问和体恤。

以刻薄持家，理当不会久长；人们的伦理道德意识互相冲突，错乱，毁灭的日子就不远了。

手足亲戚之间 需要互相帮助 富足的要救助贫困的；长幼辈分之下，礼法应该谨严，谈话应该庄重。

听妇人之言，分离骨肉之情，使亲人和，难道是大丈夫所为吗？

看重钱财，亏待父母，这样的人就不成其为子女。

嫁女儿要选择一个好夫婿，不要索取大量的订婚礼物；娶媳妇要求娶一个贤良的女子，不要计较她是否有丰厚的嫁妆。

见富贵之人而生出巴结、奉承的态度的人，最可耻；遇贫穷之人而作出骄横无礼的表情的人，没有比他更可鄙视的人了。

居家过日子要避免争辩是非，不然的话要闹出不好的结果。

为人处世不要讲话太多，话多了必然会出现失误。

不要仗着势力去凌侮逼迫孤儿寡妇，不要贪图口腹之享而毫无顾忌地宰杀禽畜。

一个性情古怪偏激、常常认为自己所作所为是正确的人，他一定悔误很多；一个颓废懒惰、沉溺不悟的人，他一定治理不好自己的家业。

如果与不良少年交往亲密，日子久了必定会受他的连累。

恭敬自谦，虚心地与那些阅历多而善于处事的人交往的人，是在危难之际可依靠的人。

轻易相信别人说的话，如何知道那不是诬蔑人的坏话呢？应当耐心三思，由于事端而发生争执，怎么知道那不是我自己的错误呢？需要静下心来认真思考。

施恩惠给别人，心里不要老记着；而接受了别人的恩惠，一定要想着报答。

做任何事情都要留有余地，得意之后就应适可而止。

他人有喜庆之事，不可产生妒嫉的心理；他人遭遇到祸患，不可产生幸灾乐祸的心理。

一个人做了好事想要别人知道，这不是真正的做好事；一个人做了坏事惟恐他人知道，这种做法更加错误。

人如果见美色而产生淫欲之心，那么就会报应在他自己的妻女身上。

人如果怀恨在心而用暗箭伤人，那么祸患将延及他的子孙。

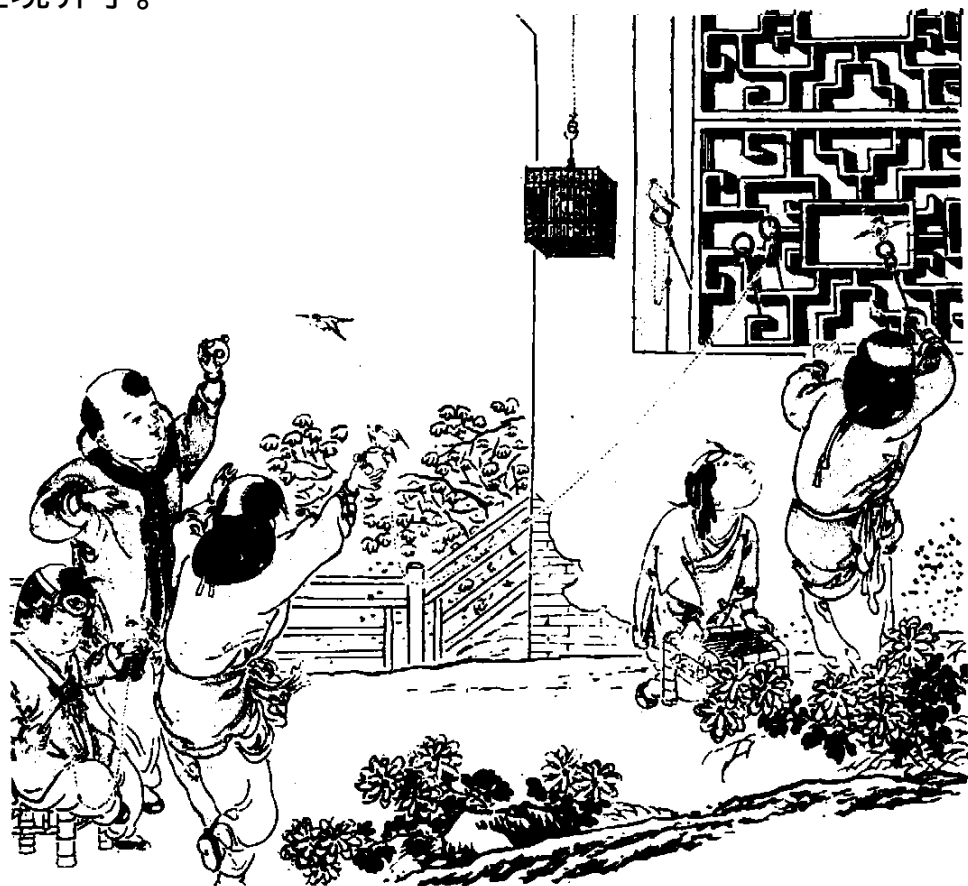
家庭和睦，即使一日三餐不能相接济，也有充足的欢乐。

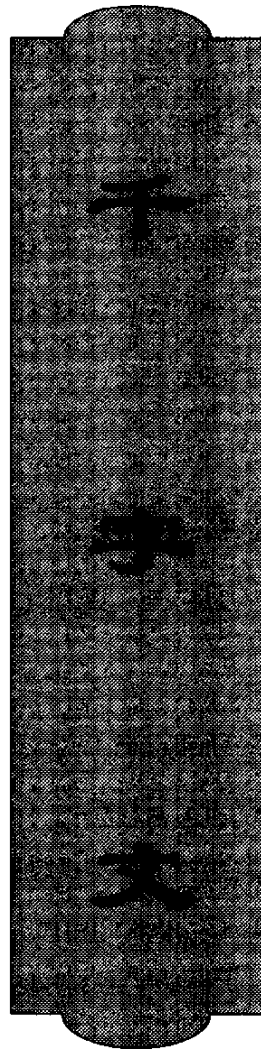
国家的赋税早早交完，即使口袋中没有了剩余，也能自得快乐。

读书目的在于继承圣贤之道，而不只是获取功名。

为官之人心中想的是国家，哪里顾及个人身家性命。

安守本分，顺应天命；为人像这样，就差不多接近最佳境界了。





天地玄黄，宇宙洪荒^{〔1〕}。

日月盈昃，辰宿列张^{〔2〕}。

【注释】

〔1〕 洪荒：指远古时代一片混沌荒昧的景象。

〔2〕 列张：排列散布。

【译文】

天是青色的，地是黄色的，广阔的天地形成于远古的混沌时代。日月运行在天空，日出日落，月圆月缺，很有规律，星辰遍布辽阔的天空。

寒来暑往，秋收冬藏。

闰余成岁，^{〔1〕} 律吕调阳。

【注释】

〔1〕 闰余成岁：农历每年与四季相比所差之日称闰余。历法纪年因地球环绕太阳运行一周的时间有一定差数，故每隔数年必设闰日或闰月加以调整。

〔2〕 律吕：古代校正乐律的器具。用竹管或金属管制成，共十二管，管径相等，以管的长短来确定音的不同高度。从低音管算起，成奇数的六个管称“律”，成偶数的六个管称“吕”。相传黄帝时伶伦制乐，用律吕以调阴阳。这里言阳而不言阴，是因四字成句而省去“阴”字。

【译文】

春夏秋冬循环来往，秋天收割冬天贮藏。历法上有闰年闰月来调和阴阳，就像用律吕来调节音律一样。

云腾致雨，露结为霜。

金生丽水，玉出昆冈^{〔1〕}。

【注释】

〔1〕昆冈：昆仑山，在新疆。

【译文】

乌云升腾可以化作雨水，露水遇寒可以凝结成霜。金沙江里出产黄金，昆仑山上出产美玉。

剑号巨^{〔1〕}阙，珠称夜光。

果珍李柰^{〔2〕}，菜重芥姜。

【注释】

〔1〕巨阙：春秋越王勾践的宝剑。后用为宝剑的通称。

〔2〕李柰：指李树、柰树的果实。

【译文】

剑以巨阙有名，珠以夜明珠为贵。水果中的珍品有李子和柰子，蔬菜中贵重的有芥菜和姜。

海咸河淡，鳞^{〔1〕}潜羽翔。
龙师火帝，鸟官人皇^{〔2〕}。

【注释】

〔1〕鳞：鱼类的总称。

〔2〕人皇：传说中上古的部落首领，有天皇、地皇、人皇，合称“三皇”。这里的人皇代表三皇。

【译文】

海水是咸的，河水是淡的，鱼儿在水中游动，鸟儿在天空飞翔。伏羲氏以龙命官称为龙师，神农为火命官称为火帝，少昊氏为鸟命官称为鸟官，接下来是天皇、地皇、人皇。

始制文字，乃服^{〔1〕}衣裳。
推位让国，有虞陶唐^{〔2〕}。

【注释】

〔1〕服：穿。

〔2〕陶唐：即尧。传说中五帝之一，原始时代部落联盟领袖。号陶氏，史称唐尧。尧任君主七十年，推选舜为继承人，死后由舜继位。舜任君主五十年，又传位给禹。史称“禅让”。

【译文】

仓颉发明文字，嫫祖初制衣裳。实行禅让把帝位让给

别人的，是尧帝和舜帝。

吊民伐罪，周发殷汤〔1〕

坐朝问道，垂拱平章〔2〕

【注释】

〔1〕殷汤：商汤，姓子名履，商朝开国君主。

〔2〕章：明，不隐蔽。

【译文】

安抚苦难百姓，讨伐罪人商纣和夏桀的，是周朝的周武王姬发和商朝的开国君主成汤。古代的君主端坐朝廷，与贤臣商讨治国之道，垂衣拱手，国治民安。

